



ES

AL-ALAC-ST-0514-04-01-EN
ORIGINAL: Inglés
FECHA: 16 de mayo de 2014
ESTADO: Final

COMITÉ ASESOR AT-LARGE

Declaración del ALAC sobre los Paneles de Estrategia de la ICANN: Innovación de las Múltiples Partes Interesadas

Introducción

Holly Raiche, miembro del ALAC por la Organización Regional At-Large de Asia, Australia y las Islas del Pacífico (APRALO), y miembro del Equipo de Liderazgo del ALAC, redactó un borrador inicial de esta declaración luego de que se llevó a cabo un debate sobre este tema dentro de At-Large y en las listas de intercambio de correos electrónicos.

El 30 de abril de 2014 se publicó esta declaración en el [Espacio de Trabajo de At-Large para los Paneles de Estrategia de la ICANN](#).

El 2 de mayo de 2014, Olivier Crépin-Leblond, Presidente del ALAC, solicitó al Personal de Políticas de la ICANN a cargo de asistir al ALAC que enviara una Convocatoria, a través de la [lista correos electrónicos para anuncios del ALAC](#) a todos los miembros de At-Large para que presentasen sus comentarios sobre las recomendaciones.

El 8 de mayo de 2014, en el espacio de trabajo mencionado anteriormente, se publicó una versión que incluía los comentarios recibidos y el Presidente solicitó al Personal que se abriera un período de votación para que el ALAC ratificase la declaración propuesta el 09 de mayo de 2014 y con cierre el 15 de mayo de 2014.

Ese mismo día, el Presidente solicitó que la declaración, con referencia AL-ALAC-ST-0514-04-00-EN, se enviara al proceso de comentario público, con copia al miembro del Personal de la ICANN responsable de este tema de comentario público, junto con una nota indicando que la declaración se encuentra en proceso de ratificación por parte del ALAC.

El 16 de mayo de 2014, el Personal confirmó que, de acuerdo con los resultados de la votación en línea, el ALAC respalda la Declaración con catorce votos a favor, ningún voto en contra y ninguna abstención. Los resultados están disponibles en el siguiente enlace: <https://www.bigpulse.com/pollresults?code=3897Mv3KfEPxzifKaluzmd4F>.

Resumen

1. El ALAC apoya el informe del Panel de Estrategia sobre Innovación de Múltiples Partes Interesadas, con algunas reservas.
2. Este panel es un recordatorio útil acerca de la necesidad de ir más allá de los "sospechosos de siempre", con sugerencias acerca de cómo las nuevas técnicas y tecnologías pueden utilizarse para apoyar el compromiso global.
3. Sin embargo, existe la inquietud de que alguna de las sugerencias, como el "crowdsourcing", para lograr aportes de base amplia, puedan ser considerados como alternativas a los métodos existentes

La versión original de este documento es el texto en inglés que se encuentra disponible en <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>. Ante una diferencia de interpretación real o percibida entre las versiones en otros idiomas y el documento original en inglés, prevalecerá el original.

para alcanzar el consenso sobre algunos temas. Las nuevas técnicas no deben ser consideradas como reemplazos de los valiosos procesos de políticas de la colaboración y el diálogo. Hacer "crowdsourcing" para los aportes de política implica correr el riesgo de romper con el verdadero desarrollo de políticas de abajo hacia arriba.

4. Sugerimos que se desarrollen y utilicen herramientas para mejorar la participación de aquellos cuya voz debe ser escuchada, y no pueden comunicarse, al menos con facilidad, en inglés.
5. En última instancia, la innovación de múltiples partes interesadas debe ser dirigida a posibilitar una amplia participación a nivel local, en contraposición a alentar contraargumentos en el nivel superior.

Declaración del ALAC sobre los Paneles de Estrategia de la ICANN: Innovación de las Múltiples Partes Interesadas

El ALAC apoya enfáticamente el informe del Panel de Estrategia sobre Innovación de Múltiples Partes Interesadas. A pesar de que el Panel fue desarrollado con anterioridad al anuncio del gobierno de Estados Unidos acerca de la función de la IANA, de todas maneras, brinda recomendaciones y opiniones valiosas con respecto a la rol expandido de la ICANN en la Gobernanza de Internet.

Este panel es un recordatorio útil acerca de la necesidad de ir más allá de los "sospechosos de siempre", en las reuniones de la ICANN, para pasar desde lo que el panel llama "compromiso de múltiples partes interesadas al compromiso global", con sugerencias acerca de cómo las nuevas técnicas y tecnologías pueden utilizarse para apoyar dicho compromiso. Sin embargo, tenemos serias preocupaciones con respecto a algunas de las conclusiones del Panel.

El ALAC tiene la inquietud de que alguna de las sugerencias, como el "crowdsourcing", para lograr aportes de base amplia, puedan ser considerados como alternativas a los métodos existentes para alcanzar el consenso sobre algunos temas. Mientras que las técnicas nuevas pueden ser valiosas para obtener aportes adicionales y diversos en los temas, no deben considerarse como reemplazos de los valiosos procesos de políticas de la colaboración y el diálogo, que se llevan a cabo a través de debates en grupos de trabajo y reuniones presenciales. Además, hacer "crowdsourcing" para los aportes de política implica correr el riesgo de romper el verdadero desarrollo de políticas de abajo hacia arriba, que se lleva adelante, tanto en la GNSO, como en el ALAC, y por lo tanto, comprometer el arduo trabajo que se lleva adelante en los Grupos de Trabajo. El "crowdsourcing" también tiene el potencial de ofrecerle una posición destacada a los participantes organizados y elocuentes, al tiempo que opaca los aportes de las partes interesadas que estén peor representadas o cuya lengua materna no sea el inglés. La ICANN debe promover la participación a nivel de grupo de trabajo en sus organizaciones constituyentes y no promover la participación individual, de demasiados miembros en puestos altos, esporádica y potencialmente disruptiva en los niveles altos de la pirámide.

Una sugerencia que alentaría una participación más amplia y global es el desarrollo y utilización de herramientas (además de otra interpretación brindada) para colaborar con la participación de aquellos cuya voz debe ser escuchada, y no pueden comunicarse (con frecuencia, comunidades carencias), al menos con facilidad, en inglés (y que por lo tanto, requieran traducciones automáticas confiables).

En última instancia, la innovación de múltiples partes interesadas debe ser dirigida a posibilitar una amplia participación a nivel local, lo que es la base del Proceso de Desarrollo de Políticas, en contraposición a alentar contraargumentos en el nivel superior, una vez que ya se ha realizado el trabajo para alcanzar el consenso.